

## อุปถัมภ์ในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ Metaphor in the stock exchange business discourse

ศิระวัสฐ์ กาวิละนันท์\* สิริวรรณ นันทจันทูล และ ปันนดา เลอเลิศยุติธรรม  
Siravast Kavilanan\*, Siriwan Nantachantoon and Pananda Lerlertuttitham

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ กรุงเทพฯ 10900  
Faculty of Humanities, Kasetsart University, Bangkok 10900, Thailand

### ARTICLE INFO

#### Article history:

Received 18 October 2016

Received in revised form 13 March 2017

Accepted 17 March 2017

#### Keywords:

business discourse,  
conceptual metaphor,  
investment,  
investor

### ABSTRACT

This article studied metaphorical expressions and conceptual metaphors related to investment in stock exchange business discourse. The data were collected using a purposive sampling method to select 13 translated books about investment in the stock exchange. The results revealed that there were metaphors of investment in stock exchange business discourse which could be divided into two groups ranging from the highest to the lowest number of metaphoric expressions found as follows: 1) Investment [INVESTMENT IS COMPETITION], [INVESTMENT IS WAR] and [INVESTMENT IS JOURNEY]; and 2) Portfolio Investment which was exemplified by [PORTFOLIO INVESTMENT IS CREATURE]. This metaphorical expression could be divided into [PORTFOLIO INVESTMENT IS PLANT/PERENNIAL PLANT] [PORTFOLIO INVESTMENT IS PROLETARIAT]. These concepts reflect that the richness is a form of success in investor's lives and fills them with sustainable happiness.

### บทคัดย่อ

บทความนี้มุ่งศึกษาต่อคำอุปถัมภ์ที่สะท้อนมโนทัศน์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ โดยเก็บข้อมูลจากหนังสือแปลซึ่งมีเนื้อหาเกี่ยวกับการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ จำนวน 13 เล่ม ซึ่งใช้วิธีการสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง (purposive sampling) ผลการวิจัยพบอุปถัมภ์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ จำนวนได้ 2 กลุ่มตามลำดับจากมากไปหาน้อย ดังนี้ 1. อุปถัมภ์การลงทุน ได้แก่ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] [การลงทุน คือ การทำสงคราม] และ [การลงทุน คือ การเดินทาง] 2. อุปถัมภ์พอร์ตการลงทุน ได้แก่ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] จำนวนได้เป็น [พอร์ตการลงทุน คือ พืช/ไม้ยืนต้น] และ [พอร์ตการลงทุน คือ กรรมอาชีพ] มโนอุปถัมภ์ดังกล่าวสะท้อนให้เห็นว่าความร่ำรวยเป็นความสำเร็จ

ในชีวิตของนักลงทุนและทำให้ชีวิตของนักลงทุนดำรงอยู่ได้อย่างมีความสุขที่ยั่งยืน

*คำสำคัญ:* วาทกรรมธุรกิจ, มโนอุปถัมภ์, ตลาดหลักทรัพย์, นักลงทุน

### บทนำ

การลงทุนในตลาดหลักทรัพย์หรือการเล่นหุ้นได้เข้ามาในสังคมไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2504 และจากรายงานประจำปีของตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ปี 2558 (2558, หน้า 16–17) พบว่า ผู้คนเริ่มสนใจเป็นนักลงทุนในตลาดหลักทรัพย์จำนวนมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยมูลค่าการซื้อขายตลอดปี 2558 มีราคาของการลงทุนทั้งสิ้น 12.6 ล้านล้านบาท ซึ่งเป็นมูลค่าสูงสุดของภูมิภาค นอกจากนี้ยังพบการวางขายหนังสือแนะนำ

\* Corresponding author.

E-mail address: siravast.ka@gmail.com (S. Kavilanan)

(How-to) ธุรกิจกลุ่มตลาดหลักทรัพย์เป็นจำนวนมากในร้านขายหนังสือต่าง ๆ อาทิ นายอินทร์ ซีอี๊ด และบีทูเอส ซึ่งล้วนมีสาขาทั่วประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งหนังสือแปลที่เขียนโดยนักลงทุนชาวต่างประเทศด้วย อาทิ พอร์วยสอนลงทุน ศาสตร์แห่งบัฟเฟตต์ และเหนือกว่าวอลสตรีท ฯลฯ

หนังสือดังกล่าวถือได้ว่าเป็นวาทกรรมสาธารณะ (public discourse) ที่สามารถโน้มน้าว ครอบงำ และมีอำนาจทำให้ผู้คนจำนวนมากเชื่อถือ (Dahlberg, 2006) โดยเฉพาะอย่างยิ่งมีผลโดยตรงต่อผู้สนใจลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ เพราะถ้อยคำเหล่านั้นย่อมมีอำนาจในเชิงชักจูงให้ผู้ที่สนใจพร้อมปฏิบัติตาม ดังที่ จันทิมา (2557, หน้า 4-8) ได้กล่าววาทภาษาเป็นปัจจัยสำคัญที่ทำหน้าที่เผยแพร่ข่าวสารออกไปให้แก่สังคมได้รับรู้ เชื่อถือ หรือชักนำให้ปฏิบัติตามด้วยการผลิตรายการผ่านกลวิธีทางภาษา (linguistic strategies) เช่น การใช้อุปลักษณ์ที่ถ้อยคำอุปลักษณ์สะท้อนให้เห็นระบบความคิดของผู้เขียนโดยผ่านกระบวนการถ่ายโยงความหมายของคำศัพท์สองวงความหมาย ดังตัวอย่างที่กล่าวว่า “การออมเงินลงในกระปุกออมสินเปรียบเทียบกับให้เห็นได้ว่าถ้าคุณมีวินัยในการออมและการลงทุน เงินของคุณจะ**งอกเงย**” (นพพล, 2556, หน้า 74) และ “คนที่ถือหุ้นระยะยาวจะ**เอาชนะ**คนที่ซื้อขายหุ้นบ่อยๆ ได้มาก” (นิเวศน์, 2556, หน้า 288)

คำว่า งอกเงย ในตัวอย่างข้างต้นเป็นคำศัพท์ที่ใช้ในวงความหมายที่เกี่ยวข้องกับการเจริญเติบโตของพืชเป็นถ้อยคำแบบเปรียบเทียบ (source domain) ที่ถูกนำมาใช้ในวงความหมายของเงินที่ลงทุนหรือที่นักลงทุนเรียกว่าพอร์ตการลงทุนซึ่งอยู่ในวงความหมายปลายทาง/สิ่งที่ถูกเปรียบเทียบ (target domain) เช่นเดียวกับคำศัพท์ที่เป็นแบบเปรียบเทียบ (source domain) ในตัวอย่างถัดไป คือคำว่า **เอาชนะ** เป็นคำศัพท์ที่ใช้ในวงความหมายเกี่ยวข้องกับการแข่งขัน ถูกนำมาใช้ในวงความหมายเกี่ยวกับการลงทุนซึ่งเป็นวงความหมายปลายทาง/สิ่งที่ถูกเปรียบเทียบ (target domain) การเปรียบเทียบโดยใช้คำต่างวงความหมายเช่นนี้ นอกจากทำให้การอธิบายสิ่งที่ไกลตัวเข้าใจชัดเจนแล้ว ยังทำให้เห็นระบบความคิดของผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนด้วย กล่าวคือนักลงทุนมองว่าเงินลงทุนเป็นเสมือนพืชที่เจริญเติบโตงอกเงยได้ ในขณะที่การลงทุนนั้นเปรียบเสมือนการแข่งขันที่ผู้เข้าแข่งขันมีโอกาสแพ้และชนะ การเปรียบเทียบนี้จึงทำให้เห็นมโนอุปลักษณ์สำคัญสองมโนอุปลักษณ์ คือ [พอร์ตการลงทุน คือ พืช] และ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] อย่างไรก็ตาม เมื่อทบทวนงานวิจัย

อุปลักษณ์ที่ผ่านมาพบว่าการศึกษาอุปลักษณ์ในหนังสือแนะนำการดำเนินชีวิต (how-to) นั้น มีเพียงงานวิจัยเรื่องอุปลักษณ์ชีวิตของสุรเชษฐ์ (2553) เท่านั้น แต่ยังไม่พบว่ามีผู้ศึกษาอุปลักษณ์ในหนังสือแนะนำการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์

ผู้วิจัยจึงศึกษาอุปลักษณ์ในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ เพราะประเด็นสำคัญประเด็นหนึ่งคืออุปลักษณ์เป็นกลวิธีที่ช่วยอธิบายสิ่งที่เป็นนามธรรมโดยนำนามธรรมไปเปรียบเทียบกับสิ่งที่เป็นรูปธรรมทำให้นามธรรมนั้นเข้าใจง่ายขึ้น ดังนั้น การศึกษาอุปลักษณ์ในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์จากหนังสือแปลจึงเป็นจุดเริ่มต้นที่จะทำให้เข้าใจมโนทัศน์การลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ และเข้าใจการใช้อุปลักษณ์ของนักลงทุนที่นักลงทุนชาวไทยนำมาแปลและถ่ายทอดความคิดให้ผู้อ่านชาวไทยได้เป็นอย่างดี

### วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาถ้อยคำอุปลักษณ์ที่สะท้อนมโนทัศน์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์
2. เพื่อวิเคราะห์มโนอุปลักษณ์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์

### ขอบเขตของการวิจัย

ผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูลโดยใช้วิธีการสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง (purposive sampling) จากนั้นคัดเลือกหนังสือที่จัดจำหน่ายและวางขายในร้านที่มีเว็บไซต์และมีสาขาทั่วประเทศ ได้แก่ ร้านนายอินทร์ ร้านซีอี๊ด และร้านบีทูเอส โดยจำเพาะหนังสือที่มีวางขายร่วมกันทั้ง 3 ร้าน ระหว่างเดือนธันวาคม 2558 ถึงเดือนกุมภาพันธ์ 2559 ทำให้ได้ข้อมูลหนังสือแปลที่เกี่ยวกับการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ จำนวน 13 เล่ม

### การตรวจเอกสาร

#### แนวคิดเกี่ยวกับการศึกษาอุปลักษณ์

การศึกษาอุปลักษณ์ที่ผ่านมามุ่งวิเคราะห์วรรณศิลป์หรือความงามของภาษาซึ่งเป็นศิลปะการประพันธ์ของกวีอุปลักษณ์ที่ปรากฏในงานประพันธ์จึงเป็นเครื่องมือหนึ่งของโวหารภาพพจน์ (figure of speech) ที่ได้ทำหน้าที่ถ่ายทอดอารมณ์ความรู้สึกหรือสุนทรียภาพทางการประพันธ์ของผู้เขียนไปยังผู้อ่าน (Lakoff & Johnson, 1980, p. 3)

ต่อมา Lakoff and Johnson ได้ใช้มุมมองทางภาษาศาสตร์ปริชาณ (cognitive linguistics) มองว่าอุปลักษณ์ไม่ได้เป็นเพียงเครื่องมือหนึ่งของการสร้างสุนทรียภาพทางการประพันธ์ของกวีเท่านั้น แต่ถ้อยคำอุปลักษณ์ยังสะท้อนระบบความคิดของมนุษย์อีกด้วย กล่าวคือ ความคิดของคนยังแสดงออกให้เห็นจากภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันโดยผู้ใช้ภาษามักกล่าวเปรียบเทียบโดยไม่รู้ตัวเสมอ โดยเฉพาะเมื่อต้องการอธิบายสิ่งที่เป็นนามธรรมหรือสิ่งที่ไกลตัวก็มักนำสิ่งที่ป็นรูปธรรมหรือสิ่งที่สัมผัสได้งายมาเปรียบกับสิ่งนั้น (Lakoff & Johnson, 1980, pp. 3–6) ดังนั้น การใช้อุปลักษณ์จึงไม่ได้เป็นความสามารถเฉพาะของกวีหรือนักประพันธ์เพียงอย่างเดียว แต่คนทั่วไปยังใช้อุปลักษณ์ในชีวิตประจำวันโดยไม่รู้ตัวอีกด้วย โดยอุปลักษณ์ดังกล่าวจะปรากฏอยู่สองระดับ คือ 1) ระดับ “ถ้อยคำอุปลักษณ์” (metaphorical expressions) ซึ่งเป็นถ้อยคำที่ชี้สื่อสารและได้แสดงการเปรียบเทียบระหว่างสิ่งสองสิ่งที่แตกต่างกันและ 2) ระดับ “มโนอุปลักษณ์” (conceptual metaphor) หมายถึงความคิดซึ่งเป็นความเปรียบเทียบที่อยู่ในระบบการรับรู้หรือระบบปริชาณของผู้ใช้ภาษา โดยสิ่งที่นำมาเปรียบนั้นจะอยู่บนละวงความหมายและมีกระบวนการถ่ายทอดโยงความหมายจากวงความหมายต้นทาง/แบบเปรียบเทียบ (source domain) ไปยังวงความหมายปลายทาง/สิ่งที่ถูกเปรียบเทียบ (target domain) อย่างเป็นระบบ (Lakoff & Johnson, 1980, pp. 3–9; Kövecses, 2002, pp. 4–9) เช่น การเปรียบเทียบเป็นเงินได้สะท้อนผ่านถ้อยคำอุปลักษณ์ต่างๆ อาทิ You are *wasting* my time. This gadget will *save* you hours. I *don't have* the time to give you. How do you *spend* your time these days? เป็นต้น ถ้อยคำอุปลักษณ์ดังกล่าวจึงทำให้เห็นว่าถ้อยคำในวงความหมายเกี่ยวกับเงินได้ถูกนำมาใช้ในวงความหมายของเวลา และทำให้เข้าใจถึงระบบความคิดของผู้ใช้ภาษาที่มองว่า TIME IS MONEY (Lakoff & Johnson, 1980, pp. 7–8)

จากแนวคิดสำคัญของการศึกษาอุปลักษณ์ที่มุ่งศึกษาข้อมูลภาษาในชีวิตประจำวันซึ่งมีลักษณะของอุปลักษณ์ตามธรรมเนียม (conventional metaphor) นั้น Kövecses (2002, p. 32) ได้กล่าวเพิ่มเติมว่ายังมีอุปลักษณ์ที่ไม่เป็นไปตามธรรมเนียม (unconventional metaphor) อุปลักษณ์เหล่านี้พบได้ในบทประพันธ์ที่ผู้ใช้ภาษาใช้โดยจงใจ หรืออาจแตกต่างจาก

ภาษาในชีวิตประจำวันก็ได้ เช่น มโนอุปลักษณ์ความรักที่ผู้เขียนมองว่า [LOVE IS A COLLABORATIVE WORK OF ART] อุปลักษณ์ในเช่นนี้แม้ไม่ได้กล่าววกคิดในชีวิตประจำวันแต่ก็สะท้อนความคิด มโนทัศน์ หรือมุมมองการมองโลกของผู้ใช้ภาษาที่มองความรักกับการสร้างงานศิลปะ

ดังนั้น การศึกษาอุปลักษณ์ในงานวิจัยนี้ แม้จะศึกษาในงานเขียนก็ตามแต่ถ้อยคำอุปลักษณ์สามารถสะท้อนให้เห็นความคิดของนักลงทุนได้ เพราะงานเขียนดังกล่าวได้ถ่ายทอดความคิดมาจากภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันของการลงทุนเช่นกันด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยจึงประมวลแนวคิดอุปลักษณ์แนวภาษาศาสตร์ปริชาณดังกล่าวมาเป็นแนวทางการวิจัย

### วิธีดำเนินการวิจัย

งานวิจัยนี้เป็นงานวิจัยทางภาษาที่ใช้วิธีการวิจัยเชิงคุณภาพ (qualitative research) โดยใช้แนวคิดเรื่องอุปลักษณ์แนวภาษาศาสตร์ปริชาณมาเป็นแนวทางการวิจัย และเก็บรวบรวมข้อมูลจากหนังสือแนะนำวิธีการ (How-to) ธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ตามที่กำหนดในขอบเขตของการวิจัย ส่วนขั้นตอนของการวิเคราะห์ถ้อยคำอุปลักษณ์ ผู้วิจัยจำแนกถ้อยคำอุปลักษณ์โดยพิจารณาจากคำศัพท์ที่ใช้ต่างวงความหมายกับการลงทุนแล้วนับความถี่ถ้อยคำอุปลักษณ์ที่ซ้ำและไม่ซ้ำซึ่งปรากฏรวมกันไม่ต่ำกว่า 15 คำ มาจัดกลุ่มมโนอุปลักษณ์ เนื่องจากเมื่อวิเคราะห์ถ้อยคำอุปลักษณ์ทั้งหมดได้พบว่าอุปลักษณ์ส่วนใหญ่ปรากฏความถี่ตั้งแต่ 15 คำขึ้นไป ส่วนถ้อยคำอุปลักษณ์ใดที่ปรากฏน้อยกว่าจะไม่นำมาวิเคราะห์ จากนั้น นำเสนอผลด้วยการพรรณานาวิเคราะห์ (descriptive analysis)

### ผลของการวิจัย

#### ถ้อยคำอุปลักษณ์ที่สะท้อนมโนทัศน์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์

ถ้อยคำอุปลักษณ์ที่สะท้อนมโนทัศน์เกี่ยวกับการลงทุนในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์พบการใช้อุปลักษณ์ 2 ประเภทเรียงลำดับจากมากไปน้อยคือ อุปลักษณ์การลงทุน และอุปลักษณ์พอร์ตการลงทุน ดังนี้

ตารางที่ 1 แสดงอุปลักษณะที่พบในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์และค่าความถี่จำนวนด้อยค่าอุปลักษณะ

อุปลักษณะที่พบ	มโนอุปลักษณะ	จำนวน	ร้อยละ
1. อุปลักษณะการลงทุน	[การลงทุน คือ การแข่งขัน] (เช่น การแพ้ การชนะ เกม เล่นเกม ฮีตสู้ มือสมัครเล่น ฯลฯ)	47	40.17
	[การลงทุน คือ การทำสงคราม] (เช่น สมรภูมิ เกราะป้องกัน ต่อสู้ ต่อกร ฆ่า ศัตรู ฯลฯ)	15	12.82
	[การลงทุน คือ การเดินทาง] (เช่น เดินต่อไป การก้าวขึ้นไป เส้นทาง ก้าวเดิน ฯลฯ)	15	16.24
2. อุปลักษณะพอร์ตการลงทุน	[พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] (เช่น ทำงาน ใช้ทำงาน เติบโต แข็งแกร่ง งอกเงย ปลูก ฯลฯ)	40	34.19
รวม		117	100.00

จากค่าความถี่การปรากฏด้อยค่าอุปลักษณะในแต่ละอุปลักษณะดังตารางข้างต้น ได้แสดงให้เห็นว่ามโนอุปลักษณะ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] พบด้อยค่าอุปลักษณะจำนวนมากที่สุด คือ 47 ด้อยค่าอุปลักษณะ คิดเป็นร้อยละ 40.17 ของอุปลักษณะที่พบทั้งหมด รองลงมาคือมโนอุปลักษณะ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] พบจำนวน 40 ด้อยค่าอุปลักษณะ คิดเป็นร้อยละ 34.19 ของอุปลักษณะที่พบทั้งหมด โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. อุปลักษณะ “การลงทุน”

อุปลักษณะการลงทุนเป็นการนำคำศัพท์ต่างวงความหมายกับการลงทุนมาอธิบายทำความเข้าใจการลงทุน โดยพบมโนอุปลักษณะย่อย 3 มโนอุปลักษณะ ได้แก่

1.1 [การลงทุน คือ การแข่งขัน] เป็นมโนอุปลักษณะที่การลงทุนถูกเปรียบกับการแข่งขัน โดยผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนได้ใช้คำศัพท์ในวงความหมายของการแข่งขันมาเปรียบกับการลงทุน เช่น การพ่ายแพ้ การแพ้ ไม่ยอมพ่ายแพ้ การชนะ เอาชนะตลาด โอกาสชนะ โอกาสที่จะชนะ ชัยชนะ เล่นเกม

ส่วนหนึ่งของเกม คู่แข่ง ฮีตสู้ เกม เข้าไปเล่น กำลังแข่งขัน เกมมือสมัครเล่น ฯลฯ มาใช้กับการลงทุน จากการวิเคราะห์พบการใช้ด้อยค่าอุปลักษณะเช่นนี้ทั้งที่ปรากฏซ้ำและไม่ซ้ำจำนวน 47 ด้อยค่าอุปลักษณะ คิดเป็นร้อยละ 61.04 ของอุปลักษณะการลงทุนทั้งหมด เช่น “ส่วนมากก็แพ้มากกว่าชนะ แต่พวกเขาก็ยังรักที่จะเล่นเกม โคนันต์ ธรรมป์ เองก็เคยเจ๊ง ก่อนที่จะฮีตสู้จนกลับมาได้ การพ่ายแพ้ไม่ทำให้เขาอมล้มเลิก แต่กลับทำให้เขาฉลาดและรอบคอบมากขึ้น คนรวยหลาย ๆ คนก็เคยเจ๊ง ก่อนที่จะกลับมารวยได้ในภายหลัง และนั่นก็คือ ส่วนหนึ่ง ของเกม” (จักรพงษ์ สุภศักดิ์ ชัชวรินทร์ และ โอปาร, 2556, หน้า 253) ตัวอย่างดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าการลงทุนเป็นเสมือนการแข่งขัน โดยที่นักลงทุนเปรียบเป็นผู้เข้าแข่งขัน ซึ่งเกมการแข่งขันในที่นี้ก็คือการลงทุน โดยมีตลาดหลักทรัพย์เป็นเสมือนสนามการแข่งขันดังกล่าว อย่างไรก็ตามการแข่งขันย่อมต้องมีผลแพ้-ชนะ ผลดังกล่าวจึงเป็นเสมือนผลลัพธ์การลงทุนที่อาจได้กำไรหรือขาดทุนก็ได้ กระบวนการถ่ายทอดความหมายแสดงได้ดังนี้

วงความหมายต้นทาง

[การแข่งขัน]

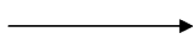
ผู้เข้าแข่งขัน

ผลการแข่งขันแพ้-ชนะ

สนามการแข่งขัน

เกมการแข่งขัน

ผู้ชนะ-ผู้แพ้



วงความหมายปลายทาง

[การลงทุน]

นักลงทุน

การขาดทุน-การได้กำไร

ตลาดหลักทรัพย์

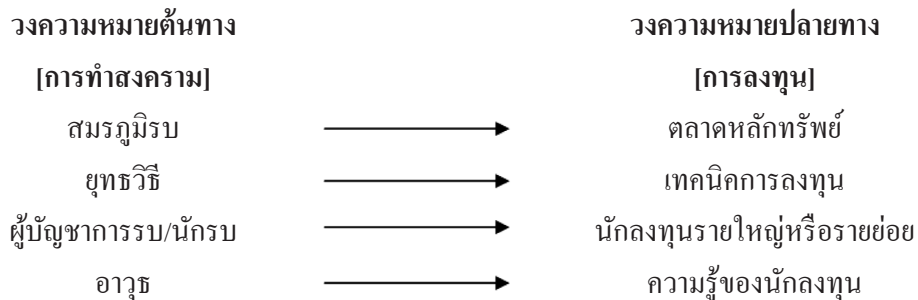
การซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์

ผู้ที่ได้กำไร-ผู้ขาดทุน

ภาพที่ 1 การถ่ายทอดความหมายต้นทาง [การแข่งขัน] – ปลายทาง [การลงทุน]

1.2 [การลงทุน คือ การทำสงคราม] เป็นมโนอุปมาอุปไมยที่การลงทุนถูกเปรียบกับการทำสงคราม โดยนักลงทุนใช้คำศัพท์ในวงความหมายของการทำสงครามมาเปรียบกับการลงทุน เช่น สมรภูมิ สมรภูมิที่มีการแข่งขัน เกราะป้องกัน สร้างเกราะป้องกัน กันชน ต่อสู้ การต่อสู้ ต่อกร ฆ่า การฆ่า ตลาค ถูกฆ่า คนที่ถูกฆ่า ขยี้ ศัตรู ศัตรูของนักเก็งกำไร ศัตรูของนักลงทุน ศัตรูที่อันตราย ฯลฯ มาใช้กับการลงทุน จากการวิเคราะห์พบการใช้ถ้อยคำอุปมาอุปไมยเช่นนี้ทั้งที่ปรากฏซ้ำและไม่ซ้ำจำนวน 15 ถ้อยคำอุปมาอุปไมย คิดเป็นร้อยละ 19.48 ของอุปมาอุปไมยการลงทุนทั้งหมด เช่น “กลยุทธ์ใด ๆ ก็ตามที่ใช้ได้ใน**สมรภูมิ**ที่มีการแข่งขันสูงต้องมีความสามารถพลิกแพลง

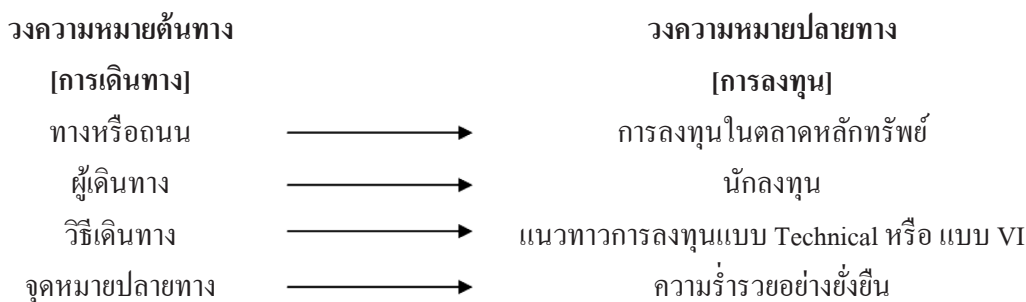
และปรับเปลี่ยนได้” (สมจินต์ และคณะ, 2550, หน้า 39) และ “พวกเราคงเคยได้ยินคนพูดอยู่บ่อย ๆ ว่า ‘**ผมทำเงินอย่างมหาศาล (make a killing) จากตลาดหุ้น**’ มีอยู่หลายคนกำลังหลงใหลได้ปลื้มกับ ‘**การฆ่าตลาค**’ ในช่วงเวลานั้น แต่ท้ายที่สุด **คนที่ถูกฆ่า**นั้นกลับไม่ใช่ตลาคแต่เป็นพวกเขาเสียเองที่**ถูกฆ่า**” (ธนกร, 2556, หน้า 396) ตัวอย่างดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าการลงทุนเป็นเสมือนการทำสงคราม โดยมีตลาคหลักทรัพย์เป็นเสมือนสมรภูมิหรือสนามรบ และนักลงทุนเปรียบเป็นนักรบที่ต้องมีอาวุธเพื่อทำสงครามระหว่างนักลงทุนด้วยกัน ส่วนยุทธวิธีคือเทคนิคการเลือกซื้อ-ขายหุ้น กระบวนการถ่ายทอดใจความหมายแสดงได้ดังนี้



ภาพที่ 2 การถ่ายทอดใจความหมายต้นทาง [การทำสงคราม] – ปลายทาง [การลงทุน]

1.3 [การลงทุน คือ การเดินทาง] เป็นมโนอุปมาอุปไมยที่การลงทุนถูกเปรียบกับการเดินทาง โดยผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนได้ใช้คำศัพท์ในวงความหมายของการเดินทางมาเปรียบกับการลงทุน เช่น การเดินทาง การก้าวขึ้นไป การก้าวขึ้นไปสู่ระดับสูงสุด เส้นทาง เส้นทางเดิน เส้นทางการเดินทาง เส้นทางสู่ความฉลาดทางการเงิน ข้ามผ่าน เดินต่อไป ก้าวเดิน การเริ่มหัดเดิน ระยะทางเดิน ย้อนกลับ ฯลฯ มาใช้กับการลงทุน จากการวิเคราะห์พบการใช้ถ้อยคำอุปมาอุปไมยเช่นนี้ทั้งที่ปรากฏซ้ำและไม่ซ้ำจำนวน 15 ถ้อยคำอุปมาอุปไมย คิดเป็นร้อยละ 19.48 ของอุปมาอุปไมยการลงทุนทั้งหมด เช่น “**ผมจะแนะนำเส้นทาง**ที่ที่**รอสส์ เปรโรต์ และบิลล์ เกดส์**

**เลือกเดิน**” (จักรพงษ์ และ คณะ, 2556, หน้า 120) และ “**การก้าวขึ้นไปยังระดับสูงสุดบนประกาศนียบัตรแห่งความมั่งคั่งนั้นต้องใช้ความพยายามมุมานะและการยึดมั่นต่อคำมั่นสัญญาของคุณ แต่ความจริงก็คือพวกเขาสร้างโชคนั้นขึ้นมาได้เอง**” (ณัฐศิษฏ์, 2558, หน้า 444) ตัวอย่างดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าการลงทุนเป็นเสมือนการเดินทาง โดยมีทางหรือถนนเปรียบได้กับการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ นักลงทุนเป็นเสมือนผู้เดินทาง ส่วนวิธีเดินทางเปรียบได้กับแนวทางที่นักลงทุนเลือกใช้ในการลงทุน โดยมีความร่ำรวยเป็นจุดหมายปลายทาง กระบวนการถ่ายทอดใจความหมายแสดงได้ดังนี้



ภาพที่ 3 การถ่ายโยงความหมายต้นทาง [การเดินทาง] – ปลายทาง [การลงทุน]

**2. อุปลักษณะ “พอร์ตการลงทุน”**

อุปลักษณะพอร์ตการลงทุนเป็นการนำคำศัพท์ต่างวงความหมายกับพอร์ตการลงทุนมาอธิบายและมาทำความเข้าใจพอร์ตการลงทุน (investment portfolio) หรือเรียกโดยทั่วไปว่า

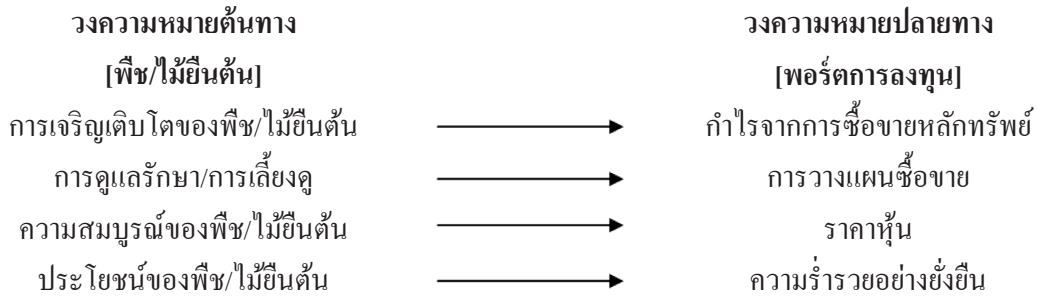
“พอร์ตหุ้น” ซึ่งเป็นบัญชีสะสมสำหรับลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ โดยพบมโนอุปลักษณะ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] แต่พบประเภทย่อยของสิ่งมีชีวิตอีก 2 ประเภท ดังนี้

ตารางที่ 2 แสดงมโนอุปลักษณะย่อยของมโนอุปลักษณะ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] และค่าความถี่

มโนอุปลักษณะ	มโนอุปลักษณะย่อย	จำนวน	ร้อยละ
[พอร์ตการลงทุนคือสิ่งมีชีวิต]	[พอร์ตการลงทุน คือ พืช/ไม่มียีนต้น] (เช่น โต ขยายตัว เติบโต เคลื่อนไหว ปลูก หยั่งรากลึก งอกเงย ฯลฯ)	21	52.50
	[พอร์ตการลงทุน คือ กระดาษ] (เช่น ทำงานแทน ใช้ทำงาน ทำงานให้ ทาส ลูกจ้าง ฯลฯ)	19	47.50
รวม		40	100.00

2.1 [พอร์ตการลงทุน คือ พืช/ไม่มียีนต้น] เป็นมโนอุปลักษณะที่พอร์ตการลงทุนถูกเปรียบได้กับพืชหรือเป็นไม่มียีนต้น โดยผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนได้ใช้คำศัพท์ในวงความหมายของพืชหรือไม่มียีนต้น เช่น ขยายตัว โตเติบโต แข็งแกร่ง การเติบโต เคลื่อนไหว ปลูก หยั่งรากลึก งอกเงย ร่มเงา มอบร่มเงา ต้นเงิน ต้นไม้ ดูแล ใส่ใจ ประคบประหงม ฯลฯ มาใช้กับพอร์ตการลงทุนเพื่อแสดงให้เห็นมุมมองของการลงทุนที่เปรียบผ่านคุณสมบัติของพืชหรือไม่มียีนต้น จากการวิเคราะห์พบการใช้ถ้อยคำอุปลักษณะเช่นนี้ทั้งที่ปรากฏซ้ำและไม่ซ้ำจำนวน 21 ถ้อยคำอุปลักษณะ คิดเป็นร้อยละ 52.50 ของมโนอุปลักษณะ พอร์ตการลงทุนทั้งหมด เช่น “วอร์เรนจะสนใจในบริษัทที่มีอัตราค่าใ้ไรต่อหุ้นที่แข็งแกร่งและมีแนวโน้มของ

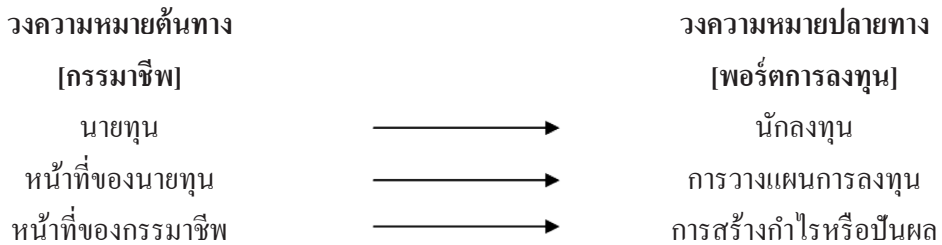
การเติบโตอย่างต่อเนื่อง” (สมจินต์ และคณะ, 2550, หน้า 108) และ “ทรัพย์สินของพวกเรางอกเงยด้วยตัวมันเองราวกับปลูกต้นไม้เอาไว้ พวกเรารดน้ำและดูแลมันมาหลายปี จนตอนนี้มันไม่ต้องการประคบประหงมจากพวกเราแล้ว ต้นเงินต้นนี้ได้หยั่งรากลึกมากแล้ว บัดนี้ต้นไม้ต้นนี้ก็ได้อบร่มเงาแห่งความสุข” (นพพล, 2556, หน้า 111) ตัวอย่างดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าพอร์ตการลงทุนซึ่งเป็นบัญชีสะสมเงินสำหรับใช้ลงทุนถูกเปรียบเป็นพืช/ไม่มียีนต้น โดยที่การเจริญเติบโตของพืช/ไม่มียีนต้นเป็นเสมือนกำไรที่ได้จากการซื้อ-ขายหุ้น และการดูแลรักษาหรือการเลี้ยงดูความสมบูรณ์เปรียบเสมือนราคาของหุ้น กระบวนการถ่ายโยงความหมายแสดงได้ดังนี้



ภาพที่ 4 การถ่ายโยงความหมายต้นทาง [พีช/ไม้ยืนต้น] – ปลายทาง [พอร์ตการลงทุน]

2.2 [พอร์ตการลงทุน คือ กรรมาชีพ] เป็นโมโนอุปถัมภ์ที่พอร์ตการลงทุนถูกเปรียบเทียบกับกรรมาชีพซึ่งเป็นชนชั้นที่ยังชีพด้วยการใช้แรงงานเพื่อให้ได้ค่าจ้างหรือเงินเดือน (Marx, 1887, p. 119) โดยผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนได้ใช้คำศัพท์ในวงความหมายของคนในชนชั้นกรรมาชีพ เช่น ทำงานแทนทำงานให้ ใช้ทำงาน เงินทำงาน ให้ใช้เงินทำงาน ใช้เงินทำงาน ทาส และลูกจ้าง ฯลฯ มาใช้กับพอร์ตการลงทุน จากการวิเคราะห์พบการใช้ถ้อยคำอุปถัมภ์เช่นนี้ทั้งที่ปรากฏซ้ำและไม่ซ้ำจำนวน 19 ถ้อยคำอุปถัมภ์ คิดเป็นร้อยละ 47.5 ของโมโนอุปถัมภ์ พอร์ตการลงทุนทั้งหมด เช่น “รายได้จากพอร์ต

การลงทุนมีรูปแบบเหมือนกับรายได้จากทรัพย์สิน เงินของคุณก็จะยังคงทำงานให้กับคุณอยู่ แม้ว่าคุณกำลังหลับ” (นพพล, 2556, หน้า 56) ตัวอย่างดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าพอร์ตการลงทุนซึ่งเป็นบัญชีสะสมเงินสำหรับลงทุนเป็นเสมือนกรรมาชีพ นักลงทุนเปรียบเสมือนนายทุนซึ่งอยู่ในชนชั้นกระฎุมพี (bourgeoisie) มีหน้าที่ควบคุมพอร์ตการลงทุนให้มีกำไรด้วยเงินสะสมที่เหมาะสมที่สุด เช่นเดียวกับกรรมาชีพที่ถูกคาดหวังว่าต้องทำงานให้นายทุนได้อย่างคุ้มค่าด้วยเงินค่าจ้างที่น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้เช่นกัน กระบวนการถ่ายโยงความหมายแสดงได้ดังนี้



ภาพที่ 5 การถ่ายโยงความหมายต้นทาง [กรรมาชีพ] – ปลายทาง [พอร์ตการลงทุน]

ผลการวิจัยข้างต้นแสดงให้เห็นว่าภายใต้อุปถัมภ์การลงทุน และอุปถัมภ์พอร์ตการลงทุนมีการใช้โมโนอุปถัมภ์ต่างๆ โดยโมโนอุปถัมภ์ที่เกิดขึ้นได้สะท้อนให้เห็นระบบคิดของนักลงทุนว่าการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ นักลงทุนเป็นได้ทั้งผู้เข้าแข่งขันและนักต่อสู้ ถ้านักลงทุนเป็นผู้เข้าแข่งขัน ตลาดหลักทรัพย์ก็เป็นสนามการแข่งขัน แต่ถ้านักลงทุนเป็นนักต่อสู้ ตลาดหลักทรัพย์ก็เป็นสมรภูมิตรบ

นอกจากนั้น การลงทุนยังเปรียบได้กับการเดินทางซึ่งใช้วิธีการเดินทางที่แตกต่างกันออกไปทั้งขี่ ขับ หรือเดิน วิธีการเหล่านี้เปรียบเสมือนแนวทางการลงทุนใหญ่ 2 แนว คือ แนวเทคนิค (technical) และแนวเน้นคุณค่า (value investment: VI) (ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2557, หน้า 25–26) ซึ่งเป็นวิธีการที่แสดงให้เห็นว่าแม้โมโนอุปถัมภ์การเดินทางจะถูกเปรียบเช่นเดียวกับโมโนอุปถัมภ์ [ชีวิต คือ การเดินทาง]



(สุรเชษฐ์, 2553) แต่การเดินทางของนักลงทุนเป็นการเดินทางที่มุ่งไปสู่ความร่ำรวยอย่างยั่งยืนเป็นสำคัญ

นอกจากนั้น พอร์ตการลงทุน (investment portfolio) หรือพอร์ตหุ้นซึ่งเป็นบัญชีสะสมเงินที่นักลงทุนใช้กระจายการลงทุนในหลักทรัพย์เพื่อลดความเสี่ยงการลงทุน เงินลงทุนจึงเป็นเสมือนสิ่งมีชีวิตทั้งเป็นกรรมาชีพและเป็นพืช/ไม้ยืนต้น ในมโนทัศน์ที่เป็นกรรมาชีพ นักลงทุนนำบทบาทและหน้าที่ของกรรมาชีพที่ต้องทำงานรับใช้นายทุนที่อยู่บนชั้นกรรมาชีพ โดยใช้ค่าจ้างที่น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ เช่นเดียวกับนักลงทุนที่ต้องใช้เงินลงทุนที่เหมาะสมที่สุดกับราคาหุ้น ส่วนมโนทัศน์พืชหรือไม้ยืนต้น นักลงทุนใช้ลักษณะของพืช/ไม้ยืนต้นมาใช้เพื่อเปรียบเทียบให้เห็นว่าเงินสามารถเจริญเติบโต ต้องได้รับการดูแล รักษา และเลี้ยงดู อีกทั้งยังแผ่กิ่งก้านสาขาให้ร่มเงาหยั่งรากลึกค้ำจุนต้นไม้ให้แข็งแรง คุณสมบัติเช่นนี้ทำให้เห็นมุมมองของนักลงทุนที่มองว่าเงินที่นำไปลงทุนในตลาดหลักทรัพย์จะทำให้ได้กำไรหรือเงินปันผล เงินส่วนนี้ทำให้นักลงทุนประสบความสำเร็จ ดังนั้น นักลงทุนจึงต้องลงทุนเพื่อทำพอร์ตการลงทุนมีผลกำไรและมีเงินปันผล ในทางกลับกันเงินที่ไม่ได้นำมาลงทุนนั้น ไม่มีคุณค่าและสูญเปล่า คือ ทำให้งอกเงยเจริญเติบโตหรือแผ่กิ่งก้านสาขาออกไปไม่ได้

### บทสรุป วิจาร์ณ และข้อเสนอแนะ

การศึกษาอุปถัมภ์ในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์พบอุปถัมภ์ 2 ประเภท ได้แก่ 1) อุปถัมภ์การลงทุน และ 2) อุปถัมภ์พอร์ตการลงทุน โดยพบว่าอุปถัมภ์การลงทุนมีการใช้ถ้อยคำอุปถัมภ์เป็นจำนวนมากกว่าอุปถัมภ์พอร์ตการลงทุน อุปถัมภ์การลงทุนยังประกอบด้วยมโนอุปถัมภ์ 3 มโนอุปถัมภ์ คือ มโนอุปถัมภ์ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] [การลงทุน คือ การทำสงคราม] และ [การลงทุน คือ การเดินทาง] โดยมีมโนอุปถัมภ์ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] เป็นมโนอุปถัมภ์ที่พบถ้อยคำอุปถัมภ์มากที่สุด รองลงมาคือมโนอุปถัมภ์ [การลงทุน คือ การทำสงคราม] และ [การลงทุนคือ การเดินทาง] ซึ่งพบในจำนวนเท่ากัน ส่วนอุปถัมภ์พอร์ตการลงทุนพบมโนอุปถัมภ์ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] ซึ่งประกอบด้วยมโนอุปถัมภ์ย่อยอีก 2 มโนอุปถัมภ์ ได้แก่ มโนอุปถัมภ์ [พอร์ตการลงทุน คือ พืช/ไม้ยืนต้น] เป็นมโนอุปถัมภ์ที่พบจำนวนมากที่สุด รองลงมา คือ มโนอุปถัมภ์ [พอร์ตการลงทุนคือ กรรมาชีพ]

มโนอุปถัมภ์ที่เกิดขึ้นภายใต้อุปถัมภ์ดังกล่าวเมื่อวิเคราะห์อุปถัมภ์ภายใต้แนวคิดพื้นฐานทางภาษาศาสตร์ปริชานที่เชื่อว่าระบบคิดหรือวิถีคิดจะได้ออกมาจากการเรียนรู้และประสบการณ์ในการดำเนินชีวิตซึ่งสะท้อนจากมุมมองการใช้ถ้อยคำอุปถัมภ์ของผู้เขียนซึ่งเป็นนักลงทุนดังกล่าวเช่นนี้จึงสะท้อนให้เห็นว่านักลงทุนซึ่งเป็นผู้เขียนหนังสือเห็นว่าตลาดหลักทรัพย์เป็นสถานที่ของผู้ที่ต้องการความร่ำรวยและความมั่งคั่ง อีกทั้ง นักลงทุนที่ต้องการประสบความสำเร็จหรือความร่ำรวยอย่างยั่งยืนจะต้องแข่งขัน ต้องทำสงคราม และต้องมุ่งมั่นพยายามแสวงหาวิธีที่ดีและเหมาะสมสำหรับตนเองยิ่งไปกว่านั้น การที่พบมโนอุปถัมภ์ [การลงทุน คือ การแข่งขัน] เป็นจำนวนที่มากจึงทำให้เห็นว่าผู้เขียนต้องการเสนอว่าการแข่งขันที่ข้อมมีทั้งชนะและพ่ายแพ้เปรียบได้กับการลงทุนที่ต้องมีทั้งผู้ที่ได้กำไรและขาดทุน นักลงทุนที่ต้องการกำไรต้องเรียนรู้กลยุทธ์การลงทุนในตลาดหลักทรัพย์เช่นเดียวกับการเรียนรู้วิธีและขั้นตอนการแข่งขัน อย่างไรก็ตามมโนทัศน์นี้ยังมีส่วนที่คล้ายคลึงกับมโนทัศน์ [การลงทุน คือ การทำสงคราม] ทำให้เห็นมุมมองของนักลงทุนว่าบางครั้งนักลงทุนยังต้องเป็นนักรบที่เข้าทำสงครามกับนักลงทุนรายอื่นๆ ด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งมโนทัศน์ดังกล่าวยังสะท้อนให้เห็นมุมมองการทำธุรกิจในโลกเศรษฐกิจแบบทุนนิยมที่ถือว่าความร่ำรวยที่เกิดขึ้นจากการแข่งขันเช่นนี้คือความชอบธรรมของนักลงทุน แม้ว่าจะต้องแข่งขันหรือทำสงครามกับใคร เพราะนักลงทุนได้แข่งขันธุรกิจอย่างเสรี (laissez - faire) และไม่มีกษัตริย์การค้าขาย (monopoly) เช่นนั้นแล้ว ความร่ำรวยและผลกำไรที่แตกต่างกันจึงเป็นความสามารถของนักลงทุนแต่ละคน อีกทั้ง ในโลกทุนนิยมยังมองว่าผลการค้าดำเนินกิจกรรมทางเศรษฐกิจหรือการแข่งขันทางธุรกิจอย่างเสรีจะเป็นตัวแปรสำคัญต่อการขับเคลื่อนเศรษฐกิจและสะท้อนสถานะทางเศรษฐกิจของประเทศ (ฉัตรทิพย์, 2539, หน้า 122-124) ประกอบกับการที่พบมโนอุปถัมภ์ [พอร์ตการลงทุน คือ สิ่งมีชีวิต] ในจำนวนที่รองลงมาทำให้เห็นได้ว่านักลงทุนมองคุณค่าของเงินที่สะสมในพอร์ตการลงทุนเป็นได้ทั้งกรรมาชีพหรือแรงงานที่ต้องทำงานให้แก่นายจ้างซึ่งก็คือนักลงทุน เช่นเดียวกับกับนักลงทุนที่ถือคาคหวังผลกำไรที่จะเกิดขึ้นในอนาคต โดยผลกำไรเหล่านั้นเป็นเสมือนพืช/ไม้ยืนต้นที่มีโอกาสเติบโตและให้ร่มเงา ด้วยเหตุนี้ การเจริญเติบโตและการให้ร่มเงาจึงเป็นเสมือนจุดมุ่งหมายปลายทางของการลงทุนที่นักลงทุนคาดหวังว่าความร่ำรวยอย่างยั่งยืนจะทำให้ตนเองดำรงชีวิตอยู่ได้ด้วยความสุข ส่วนมโนอุปถัมภ์ [การลงทุน



คือ การเดินทาง] แม้พบถ้อยคำอุปถัมภ์ในจำนวนที่ลดลงมา แต่ก็แสดงให้เห็นว่าการลงทุนต้องมีจุดเริ่มต้นของการเดินทางที่ผู้เดินทางมุ่งหวังจุดหมายปลายทางคือความร่ำรวยหรือความสำเร็จ ทั้งนี้ ในการเดินทางย่อมต้องเจออุปสรรคระหว่างทาง นักลงทุนจึงต้องรู้วิธีหรือกลยุทธ์ที่สามารถทำให้ตนเองไปถึงจุดมุ่งหมายให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้

ด้วยเหตุนี้ จึงกล่าวได้ว่าอุปถัมภ์เป็นกลวิธีหนึ่งที่มีความสำคัญต่อการสร้างความคิดและความเชื่อของผู้คนในสังคม เพราะการที่มโนอุปถัมภ์ในวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์ได้ต่อยอดให้เห็นความสำคัญของความร่ำรวย ผู้คนจึงให้ความสำคัญต่อคุณค่าของเงินและความร่ำรวย โดยมองว่าความร่ำรวยเป็นความสำเร็จของชีวิตและทำให้ชีวิตดำรงอยู่ได้อย่างมีความสุขอย่างยั่งยืน ผู้ที่ต้องการความร่ำรวยจึงต้องเข้ามาเป็นนักลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ และต้องศึกษาเรียนรู้ให้มีความรู้ความสามารถเหนือกว่านักลงทุนคนอื่น

อย่างไรก็ตามเพื่อให้ผลการวิจัยนี้ครอบคลุมยิ่งขึ้นจึงควรศึกษาอุปถัมภ์โดยใช้แนวคิดทางวาทกรรมปฏิบัติศาสตร์เพื่อศึกษาหน้าที่ของอุปถัมภ์ รวมทั้ง ควรศึกษากลวิธีทางภาษากลวิธีอื่นๆ เช่น การศึกษาสทบท การเล่าเรื่อง และการกล่าวอ้าง เป็นต้น อีกทั้ง งานวิจัยนี้เป็นจุดเริ่มต้นของการศึกษาวาทกรรมธุรกิจตลาดหลักทรัพย์โดยศึกษาจากหนังสือแปล ดังนั้น เพื่อให้เห็นมโนทัศน์การลงทุนรอบด้านจึงควรขยายขอบเขตข้อมูลโดยศึกษาจากหนังสือของนักเขียนซึ่งเป็นนักลงทุนชาวไทย หนังสือที่เขียนจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศ และสื่ออื่นๆ ต่อไป

## เอกสารอ้างอิง

- จักรพงษ์ เมษพันธุ์, สุกศักดิ์ จุลละสร, ชัชวรินทร์ สันธิเดช และ โอฬาร ภัทรกอบจิตต์. (2556). *พ่อรวยสอนลูก#2 เงินสี่ด้าน*. กรุงเทพฯ: ซีเอ็ดดูเคชั่น. แปลจาก Robert T. KIYOSAKI. 2011. *Rich dad's cash flow quadrant*. Scottsdale, AZ: Cash flow Technologies, Inc.
- จันทิมา อังคพณิชกิจ. (2557). *การวิเคราะห์ข้อความ*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ฉัตรทิพย์ นาถสุภา. (2539). *ลัทธิเศรษฐกิจการเมือง*. กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ณัฐวิทย์ วาจาสิทธิศิลป์. (2558). *แผน 9 ขั้น บั่นคุณเป็นเศรษฐี*. กรุงเทพฯ: สตีลคันทูมอร์โรว์. แปลจาก Roger James Hamilton. 2014. *The millionaire master plan: Your personalized path to financial success*.

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย. (2557). *รายงานประจำปี ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย 2557*. กรุงเทพฯ: ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย.

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย. (2558). *รายงานประจำปี ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย 2558*. กรุงเทพฯ: ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย.

ชนกร นารับพร. (2556). *พ่อรวยสอนลูก: เกษียณเร็ว เกษียณรวย*. กรุงเทพฯ: ซีเอ็ดดูเคชั่น. แปลจาก Robert T. KIYOSAKI. 2012. *Retire young retire rich*. Scottsdale, AZ: Cash flow Technologies, Inc.

นพพล วราไพบูลย์. (2556). *พ่อรวยสอนลูก*. กรุงเทพฯ: ซีเอ็ดดูเคชั่น. แปลจาก Robert T. KIYOSAKI. 2012. *Rich dad poor dad for teens*. Scottsdale, AZ: Cash flow Technologies, Inc.

นิเวศน์ เหมวชิรากร. (2556). *เหนือกว่าวอลสตรีท*. กรุงเทพฯ: พีดีเอสดี. แปลจาก Peter Lynch & John Rothchild. 2001. *One up on Wall Street*. Scottsdale, AZ: Fidelity Publishing Co., Ltd.

สมจินต์ ศรีไพศาล และคณะ. (2550). *ศาสตร์แห่งบัฟเฟตต์*. สมุทรปราการ: ดับบลิวพีเอส. แปลจาก Mary Buffett & David Clark. 1997. *Buffettology*. Nation International Edutainment Public Co., Ltd

สุรเชษฐ์ พิชิตพงศ์เฝ้า. (2553). *อุปถัมภ์ชีวิตในหนังสือแนะนำการดำเนินชีวิต: การศึกษาความสัมพันธ์ ระหว่างภาษากับมโนทัศน์ (วิทยานิพนธ์ปริญญาโท)*. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, กรุงเทพฯ.

Dahlberg, L. (2006). On the open and closed space of public discourse. *Nordicom Review*, 27(2), 35–52.

Kövecse, Z. (2002). *METAPHOR: A practical introduction*. New York, NY: Oxford University Press.

Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. London, UK: The University of Chicago Press.

Marx, K. (1887). *Capital: Critique of political economy*. Moscow, Russia: Progress Publishers.

## Translated Thai References

- Angkapanichkit, J. (2014). *Discourse analysis*. Bangkok, Thailand: Thammasat University. [in Thai]

- Hemwachirakorn, N. (2013). *One up on Wall Street*. Bangkok, Thailand: Fidelity Publishing. [in Thai]
- Matepan, C., Junlasorn, S., Santhidate, C., & Patarakorbkit, O. (2013). *Rich dad's cash flow quadrant*. Bangkok, Thailand: SE-EDUCATION. [in Thai]
- Namrabort, T. (2013). *Retire young retire rich*. Bangkok, Thailand: SE-EDUCATION. [in Thai]
- Nartsupha, C. (1996). *Economics doctrines*. Bangkok, Thailand: Chulalongkorn University. [in Thai]
- Phichitphongphao, S. (2010). *Life metaphor in how-to books: A study of the relation between language and concepts* (Unpublished master's thesis). Chulalongkorn University, Bangkok. [in Thai]
- SET. (2014). *SET Annual report 2014*. Bangkok, Thailand: Author. [in Thai]
- SET. (2015). *SET Annual report 2015*. Bangkok, Thailand: Author. [in Thai]
- Sornpaisarn, S. et al. (2007). *Buffettology*. Samutprakan, Thailand: WPS. [in Thai]
- Varapaiboon, N. (2013). *Rich father teach teen*. Bangkok, Thailand: SE-EDUCATION. [in Thai]
- Wajasitthisin, N. (2015). *The Millionaire master plan*. Bangkok, Thailand: Stock Tomorrow. [in Thai]